Stereo Radio Cassette Player

AQ 6595

Let's make things better

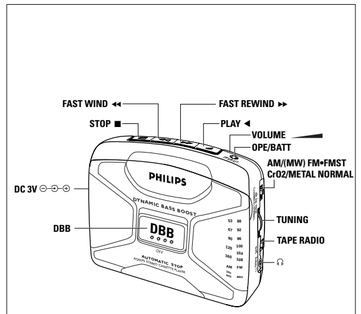
PHILIPS

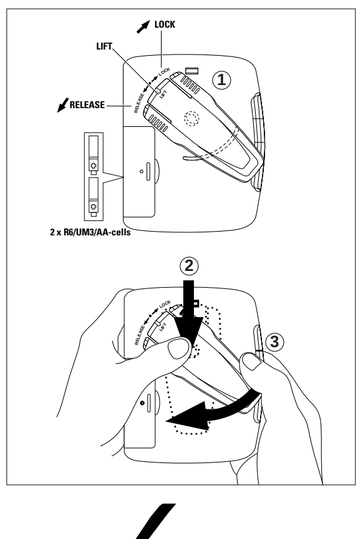
AQ 6595 - Stereo Radio Cassette player

English
Français
Español
Deutsch
Nederlands
Italiano
Português
Dansk
Svenska
Suomi
Ἑλληνικά

Meet Philips at the Internet
http://www.philips.com

Printed in Hong Kong





ENGLISH

MAINS SUPPLY

Mains adaptor (optional)
The voltage of the 3V adaptor must match with the local voltage. The 3.5 mm adapter plug's 1.3 mm centre pin must also be connected to the minus pole ⊖.
- Connect the mains adaptor to the set's DC 3V socket.
- Always disconnect the mains adaptor if you are not using it.

Batteries (optional)
- Open the battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated. Use of Philips POWER LIFE batteries gives up to 18 hours of cassette playback.
- Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time
. – The OPE/BATT indicator will light up only dimly if the battery supply is low.

DBB: DYNAMIC BASS BOOST

- To activate the DBB (Dynamic Bass Boost) function, push the DBB slide panel up (on).
- To deactivate the DBB function, slide the panel down (to off).

RADIO RECEPTION

1 Set the TAPE/RADIO to RADIO.
2 Connect headphones to the ☊ socket.
3 Set the band selector to AM, FM (mono) or FM-ST (stereo).
4 Select the station using the TUNING control

To improve reception
AM: Uses the built-in antenna. Turn the set to find the best position.
FM: The headphone cord functions as the FM-antenna. Extend it fully and position the cord.
FM-ST: If stereo reception is weak, set the band selector to FM. Reception will now be mono, but the noise distortion suppressed.

5 Adjust the sound with VOLUME and DBB controls.
6 To turn off the radio, set TAPE/RADIO to TAPE.

CASSETTE PLAYBACK

1 Set TAPE/RADIO to TAPE.
2 Connect headphones to the ☊ socket.
3 Open the cassette holder and insert a tape with the full reel on your right.
4 Press the cassette door lightly to shut.
5 Set the CrO2/METAL•NORM tape selector to match your inserted tape type:
– CrO2/METAL for CHROME (IEC II) or METAL (IEC IV);
– NORM for (IEC I) NORMAL type cassettes.
6 To start playback, press ◂.
7 Adjust the sound with the VOLUME and DBB controls.
8 To stop playback, press ■ and the set is switched off.
9 To fast wind, press ◂◂, to rewind, press ▸▸.
Press ■ to stop winding.
– At the end of the tape, the cassette keys are automatically released and the set is switched off.

FRANÇAIS

ALIMENTATION

Transformateur (en option)
La tension du transformateur 3 V doit correspondre à la tension locale. La broche centrale 1,3 mm de la prise 3,5 mm du transformateur correspond au pôle négatif ⊖.
- Reliez le transformateur à la prise 3 V C.C. de l'appareil.
- Débranchez toujours le transformateur si vous n'utilisez pas l'appareil.

Piles (en option)
- Ouvrez le compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA comme indiqué. Utilisez des piles POWER LIFE de Philips qui vous procureront 18 heures de lecture de cassette.
- Enlevez les piles de l'appareil si elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée.
–Le témoin OPE/BATT s'allumera très faiblement si l'alimentation des piles est faible.

DBB: DYNAMIC BASS BOOST

- Pour activer la fonction DBB, poussez le sélecteur DBB vers le haut (marche).
- Pour désactiver la fonction DBB, poussez le sélecteur vers le bas (arrêt).

RECEPTION RADIO

1 Placez le sélecteur TAPE/RADIO sur RADIO.
2 Reliez le casque à la prise ☊ .
3 Placez le sélecteur de bande sur la position AM (MW), FM (mono) ou FM-ST (stéréo).
4 Sélectionnez la station à l'aide de la commande de syntonisation TUNING.

Pour une meilleure réception :
AM: utilisez l'antenne intégrée. Changez la position de l'appareil jusqu'à obtenir la meilleure réception.
FM: le fil du casque fait office d'antenne FM. Etirez le fil complètement et placez-le de façon à optimiser la réception.
FM-ST: si le signal stéréo FM est faible, placez le sélecteur de bande en position FM. Les programmes seront désormais en son mono, mais les interférences seront supprimées.

5 Réglez le volume à l'aide des commandes VOLUME et DBB.
6 Pour éteindre la radio, placez le sélecteur TAPE/RADIO sur TAPE.

LECTURE DE CASSETTE

1 Placez le sélecteur TAPE/RADIO sur TAPE.
2 Reliez le casque à la prise ☊ .
3 Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez la cassette entièrement rembobinée vers la droite.
4 Fermez en appuyant doucement sur le compartiment.
5 Placez le sélecteur CrO2/METAL•NORM sur la position correspondant au type de cassette utilisée :
– CrO2/METAL pour des cassettes de type CHROME (IEC II) ou METAL (IEC IV), ou
– NORM pour des cassettes de type NORMAL (IEC I).
6 Appuyez sur ◂pour démarrer la lecture.
7 Réglez le son à l'aide des commandes VOLUME et DBB.
8 Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■. L'appareil s'éteint.
9 Pour l'avance rapide, appuyez sur ◂◂,Pour le rembobinage, appuyez sur ▸▸. Appuyez sur ■ pour arrêter le rembobinage rapide.
–En fin de bande, toutes les touches se déclenchent automatiquement et l'appareil s'éteint.

ESPAÑOL

SUMINISTRO DE RED

Adaptador de red (opcional)
La tensión del adaptador de 3 V debe coincidir con la tensión local. La patilla central de 1,3 mm del enchufe del adaptador de 3,5 mm debe conectarse también en el polo negativo ⊖.
- Conecte el adaptador de red a la toma de 3V de CC del aparato.
- Desconecte siempre el adaptador de red si no lo utiliza.

Pilas (opcional)
- Abra la tapa del compartimiento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica. Si se utilizan pilas Philips POWER LIFE se obtendrán 18 horas de reproducción del cassette..
- Extraiga las pilas del aparato si están gastadas o no van a utilizarse durante un período de tiempo prolongado
–Si el suministro de energía es bajo, el indicador OPE/BATT lucirá débilmente..

DBB DYNAMIC BASS BOOST

- Para activar la función DBB (Dynamic Bass Boost), presione hacia arriba el panel deslizante DBB (conexión).
- Para desactivar la función DBB deslice el panel hacia abajo (desconexión).

RECEPCIÓN DE RADIO

1 Coloque el selector TAPE/RADIO en la posición de RADIO.
2 Conecte los auriculares a la toma ☊ .
3 Ajuste el selector de banda a AM (MW), FM (mono) o FM-ST (estereo).
4 Seleccione la emisora usando el control TUNING.

Para mejorar la recepción:
AM: para la recepción en AM se utiliza la antena incorporada. Gire el aparato hasta encontrar la mejor posición..
FM: el cable de los auriculares funciona como antena de FM. Extiéndalo totalmente y coloque el cable.
FM-ST: Si la señal de FM es débil, ajuste el conmutador de banda a la posición FM. Los programas se escucharán ahora en forma monaural, pero la distorsión será reducida.

5 Ajuste el sonido con los controles VOLUME y DBB.
6 Para apagar la radio, coloque el selector TAPE/RADIO en la posición TAPE.

REPRODUCCIÓN DE CASSETTE

1 Coloque el selector TAPE/RADIO en la posición TAPE.
2 Conecte los auriculares a la toma ☊ .
3 Abra la tapa del cassette e introduzca una cinta con la bobina llena a la derecha.
4 Presione ligeramente la tapa del cassette para cerrarla.
5 Ajuste el selector de cinta CrO2/METAL•NORM de forma que coincida con el tipo de cinta que ha introducido:
– CrO2/METAL para CROMO (IEC II) o METAL (IEC IV),
– NORM para (IEC I) cassettes de tipo NORMAL.
6 Para iniciar la reproducción, pulse ◂.
7 Ajuste el sonido con los controles VOLUME y DBB.
8 Para detener la reproducción, pulse ■ y se desconectará el equipo.
9 Para avanzar rápidamente la cinta, pulse ◂◂, para rebobinar pulse ▸▸. Para detener el bobinado pulse ■
–Al acabarse la cinta se sueltan todos los botones de cassette y el aparato se apaga.

DEUTSCH

NETZSPANNUNG

Netzadapter (optional)
Die Spannung des 3V Adapters muß der lokalen Spannung entsprechen. Der 1,3mm Mittelstift des 3,5mm Adaptersteckers muß ebenfalls an den Minuspol ⊖ angeschlossen werden.
- Schließen Sie den Netzadapter an die 3V Gleichstrombuchse des Geräts an.
- Den Netzadapter immer trennen, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.

Batterien (optional)
- Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei Alkalibatterien Typ R6,UM3 oder AA, je nach Angabe, ein. Die Benutzung von Philips POWER LIFE Batterien ermöglicht 18 Stunden Cassettenwiedergabe.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, sobald sie verbraucht sind,oder wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen.
–Ist die Batterieleistung gering, leuchtet die Anzeige OPE/BATT nur schwach.

DBB: DYNAMISCHE BASSVERSTÄRKER

- Schieben Sie zur Aktivierung der DBB (dynamischer Baßverstärker) Funktion den DBB Schieberegler nach oben (ein).
- Schieben Sie zur Deaktivierung der DBB Funktion den Schieberegler nach unten (aus).

RADIOEMPFANG

1 Stellen Sie den Schalter TAPE/RADIO auf RADIO.
2 Schließen Sie den Kopfhörer an die Buchse ☊ an.
3 Den Bandwähler auf AM (MW), FM (Mono) oder FM-ST (Stereo) stellen.
4 Mit dem TUNING-Schalter einen Sender wählen.

Zur Verbesserung des Empfangs:
AM: Benutzt die eingebaute Antenne. Drehen Sie das Gerät, um die optimale Position herauszufinden.
FM: Das Kopfhörerkabel dient als UKW Antenne. Legen Sie das Kabel vollständig aus.
FM-ST: Ist das FM-Stereosignal schwach, den Bandschalter auf FM stellen. Die Programme werden nun monaural wiedergegeben, aber das Rauschen wird unterdrückt.

5 Stellen Sie den Klang mit dem Reglern VOLUME und DBB ein.
6 Stellen Sie zum Abschalten des Radios den Schalter TAPE/RADIO auf TAPE.

CASSETTENWIEDERGABE

1 Stellen Sie den Schalter TAPE/RADIO auf TAPE.
2 Schließen Sie den Kopfhörer an die ☊ Buchse an.
3 Öffnen Sie das Cassettenfach und legen Sie eine Cassette mit der vollen Spule auf der rechten Seite ein.
4 Zum Schließen des Cassettenfachs drücken Sie leicht auf den Deckel.
5 Stellen Sie den CrO2/METAL•NORM Bandwahlschalter auf den Typ der von Ihnen eingelegten Cassette ein.
– CrO2/METAL für CHROM (IEC II) bzw. METALL (IEC IV) Cassetten;
–NORM für NORMALE (IEC I) Cassetten.
6 Drücken Sie zum Starten der Wiedergabe Taste ◂.
7 Stellen Sie den Ton mit den Reglern VOLUME und DBB ein.
8 Drücken Sie zum Anhalten der Wiedergabe Taste ■ , das Gerät ist ausgeschaltet.
9 Drücken Sie zum Vorspulen Taste ◂◂, zum Rückspulen Taste ▸▸. Drücken Sie zum Anhalten des Vor- bzw. Rückspulens Taste ■ –Ist das Band zu Ende, gehen alle Cassettentasten automatisch in Grundstellung und das Gerät schaltet sich aus.

NEDERLANDS

VOEDING

Netadapter (los verkrijgbaar)
De netspanning van de 3V-adapter moet overeenkomen met de plaatselijke netspanning. De 1,3 mm-middenpen van de 3,5 mm-adapterstekker van de adapter moet aangesloten worden op de minpool ⊖.
- Sluit de netadapter aan op de bus DC 3V van het apparaat.
- Haal de netadapter altijd los als u deze niet gebruikt.

Batterijen (los verkrijgbaar)
- Open het batterijklepje en plaats zoals aangegeven twee alkaline batterijen, type R6, UM3 of AA in het apparaat. Met Philips POWER LIFE-batterijen kunt u 18 uur lang cassettes afspelen.
- Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat lange tijd niet zult gebruiken.
–Als de batterijen bijna leeg zijn dan brandt de OPE/BATT-indicator slechts zwak.

DBB DYNAMIC BASS BOOST

- Schuif het DBB-schuifpaneel omhoog (aan) om de DBB-functie (Dynamic Bass Boost) aan te zetten.
- Schuif het schuifpaneel naar beneden (op uit) om de DBB-functie uit te zetten.

RADIO-ONTVANGST

1 Zet de TAPE/RADIO-schakelaar op RADIO.
2 Sluit de hoofdtelefoon aan op aansluitbus ☊
3 Zet de golfgebiedschakelaar op AM, FM (mono) of FM-ST (stereo).
4 Stem af op de gewenste zender met de TUNING-knop.

Verbeteren van de radio-ontvangst:
AM: Gebeurt met behulp van de ingebouwde antenne. Draai het apparaat om de beste stand te vinden.
FM: Het snoer van de hoofdtelefoon doet ook dienst als FM-antenne. Rol het snoer helemaal uit en richt het.
FM-ST: Als de stereo-ontvangst zwak is, zet dan de golfgebiedschakelaar op FM. U ontvangt dan in mono, maar de ruis wordt onderdrukt.

5 Stel het geluid in het geluid met VOLUME en DBB.
6 Zet TAPE/RADIO op TAPE om de radio uit te zetten.

AFSPELEN VAN EEN CASSETTE

1 Zet TAPE/RADIO op TAPE.
2 Sluit de hoofdtelefoon aan op de aansluitbus ☊ .
3 Open de cassettehouder en plaats er een cassette in met de volle spoel naar rechts..
4 Druk zacht op de cassettehouder om die te sluiten.
5 Zet de CrO2/METAL•NORM-schakelaar in de stand die overeenkomt met het type cassette in het apparaat.
– CrO2/METAL voor CHROME (IEC II) of METAL (IEC IV);
– NORM voor (IEC I) NORMAL-cassettes.
6 Druk op ◂ om het afspelen te starten.
7 Stel het geluid in met VOLUME en DBB.
8 Druk op ■ om het afspelen te beëindigen; het apparaat wordt uitgeschakeld.
9 Druk op ◂◂, om vooruit te spoelen. Druk op ▸▸.om terug te spoelen. Druk op ■ om het snelspoelen te onderbreken.
–Aan het einde van de cassette worden de toetsen automatisch ontgrendeld en wordt het apparaat uitgeschakeld.

NL Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.

N Norge

Advarsel: For å redusere faren for brann eller elektrisk støt; skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

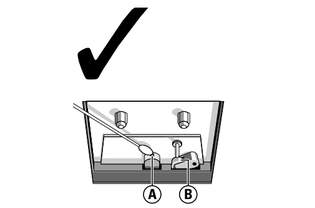
Typeskilt finnes på apparatens underside.

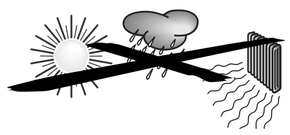
Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde netdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

I Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
Si dichiara che l'apparecchio AQ 6595 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.
Fatto a Eindhoven

Philips Consumer Electronics
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands





NOTES

NOTES

GENERAL INFORMATION

ACCESSORIES (included)
- Stereo Headphones AY 3651
- Belt clip

Using the belt clip
1 To attach, position the shaped grip (found on the back of the belt clip) so that it fits into the belt clip hole.
2 Turn the clip to LOCK as indicated on the set.
3 To detach, gently lift and turn the clip to RELEASE as indicated on the set and then remove completely.

USE YOUR HEAD WHEN USING HEADPHONES

- **Hearing safety**: Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing!
- **Traffic safety**: Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!

MAINTENANCE

- Clean the magnetic head after every 50 hours of use or, on average, once a month by playing a cleaning cassette.
- Do not expose the set and cassettes to rain, moisture, sand, or excessive heat from e.g. heating equipment or vehicles parked in direct sunlight.

ENVIRONMENTAL NOTE

1 The packaging may be separated into two materials: – cardboard and plastic. Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.
2 Your unit consists of materials which can be recycled and reused if disassembled by a specialized company. Ask about local regulations on recycling your unit.
3 Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.

TROUBLESHOOTING

If a problem occurs, check the points listed below before taking the unit for repair. If you are unable to solve a problem by following these suggestions, consult your dealer or service centre.

Warning: *Never try to repair the unit yourself, as this would invalidate your guarantee.*

Hum when using mains adaptor
– *Adaptor used is unsuitable*
- Use a good quality regulated 3V DC adaptor

Poor sound/no sound
– *Headphones plug not fully inserted*
- Insert plug fully
– *Volume is turned down*
- Turn up volume
– *Tape head dirty*
- Clean tape head (see MAINTENANCE)

Severe radio hum/distortion
– *FM antenna (headphones cord) not fully extended*
- Extend FM aerial fully
– *Set too close to TV, computer, etc.*
- Move set away from other electrical equipment

The model number is located at the bottom of the set.
The production number is located in the battery compartment.
This set complies with the radio interference requirements of the European Union.

GENERALITES

ACCESSOIRES (inclus)
- Casque stéréo AY 3651
- Pince de ceinture

Utilisation de la pince de ceinture
1 Pour l'attacher, introduisez l'ergot situé au dos de la pince dans l'orifice de la pince.
2 Tournez la pince pour bloquer l'ergot comme indiqué sur l'appareil.
3 Pour l'enlever, soulevez et tournez doucement la pince pour la libérer comme indiqué sur l'appareil avant de pouvoir l'enlever complètement.

UTILISER LE CASQUE AVEC VOTRE TETE !

- **Conseils relatifs à l'acuité auditive:** modérer le volume d'écoute. Un son trop fort risque de diminuer l'acuité auditive.
- **Conseils relatifs à la circulation:** ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une bicyclette pour éviter tout risque d'accident.

ENTRETIEN

- Nettoyer la tête magnétique toutes les 50 heures d'utilisation ou, en moyenne, une fois par mois en passant une cassette auto-nettoyante.
- Ne pas exposer l'appareil et les cassettes à la pluie, à l'humidité, au sable, ou à une chaleur excessive comme, par exemple, près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture stationnée en plein soleil.

REMARQUE RELATIVE A L'ENVIRONNEMENT

1 L'emballage se compose uniquement de deux matériaux - carton et plastique- dont vous pourrez facilement vous débarrasser en respectant les consignes locales.
2 Cet appareil comprend des matériaux recyclables et réutilisables s'il est démonté par une société spécialisée. Consultez les règlements locaux en vigueur concernant le recyclage de votre appareil.
3 Les piles renferment des éléments chimiques et doivent par conséquent être rejetées en accord avec les règlements en vigueur.

REMÈDES EN CAS DE PANNE

Si une panne se produit, vérifiez d'abord les points mentionnés ci-dessus avant de donner votre appareil à réparer. Si vous ne pouvez remédier au problème en suivant les suggestions suivantes, adressez-vous à votre revendeur ou au service d'entretien.

AVERTISSEMENT: *En aucun cas vous ne devez essayer de réparer vous-même l'appareil, car vous perdriez tout droit en matière de garantie.*

Bourdonnement avec le transformateur
– *Type de transformateur non approprié.*
- Utiliser un transformateur approprié de 3 V C.C.

Son médiocre ou absence de son
– *Prise de casque mal insérée*
- Enfoncer la prise de casque à fond
– *Le volume est au minimum*
- Augmenter le niveau sonore
– *Tête de lecture encrassée*
- Nettoyer la tête de lecture (voir ENTRETIEN)

Ronflement ou bruit radio important
– *L'antenne FM (fil du casque) n'est pas complètement étirée*
- Etirer complètement l'antenne FM
– *L'appareil est trop près d'un téléviseur, d'un ordinateur, etc.*
- Eloigner l'appareil de toute autre source électrique.

Le numéro de type se trouve sous l'appareil et le numéro de série dans le compartiment à piles.
Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Communauté Européenne relatives à la limitation des perturbations radio-électriques.

IINFORMACIÓN GENERAL

ACCESORIOS (incluidos)
- Auriculares estéreo AY 3651
- Clip para cinturón

Uso del clip para cinturón
1 Para acoplarlo, coloque el pasador moldeado (que se halla en la parte posterior del clip para cinturón) de forma que encaje en el orificio para el clip para cinturón.
2 Gire el clip para que se cierre, según se indica en el equipo (LOCK).
3 Para separarlo, levante suavemente y gire el clip para liberar según se indica en el equipo (RELEASE) y después extráigalo totalmente.

TENGA PRECAUCIÓN AL UTILIZAR LOS AURICULARES

- **Seguridad de audición:** escuche a un volumen moderado. Si se emplea un volumen alto puede perjudicarse su capacidad auditiva.
- **Seguridad ante el tráfico:** no utilice los auriculares mientras conduce un automóvil o va en bicicleta, ya que puede causar un accidente.

MANTENIMIENTO

- Limpie el cabezal magnético cada 50 horas de uso o bien, una vez al mes, reproduciendo una cinta de cassette limpiadora.
- No exponga el equipo y las cintas de cassette a la lluvia, la humedad, la arena o el calor excesivo que se producen, por ejemplo, en un equipo de calefacción o en los vehículos aparcados bajo la exposición a la luz solar directa.

NOTA MEDIOAMBIENTAL

1 Se ha reducido el embalaje en dos materiales distintos: cartón y plástico. Por favor, cumpla con las normativas locales referentes a la eliminación de estos materiales de embalaje.
2 Este aparato está fabricado con materiales que pueden reciclarse y reutilizarse si los desmonta una empresa especializada. Consulte las normas municipales sobre el reciclaje de su equipo.
3 Las pilas contienen sustancias químicas, por lo que deben eliminarse correctamente.

DETECCIÓN DE ANOMALÍAS

De producirse alguna anomalía, antes de llevar el equipo a reparación, examine los puntos que aparecen a continuación. Si no logra resolver el problema con las indicaciones que abajo se dan, consulte a su proveedor o a un centro de servicio técnico.

ADVERTENCIA: *No intente reparar el equipo por su cuenta, o de lo contrario quedará anulada la garantía.*

Zumbido cuando se utiliza el adaptador de red
– *El adaptador utilizado no es apropiado*
- Utilice un adaptador de CC, regulado a 3 V de buena calidad.

Sonido deficiente / no hay sonido
– *El conector de los auriculares no está totalmente insertado.*
- Inserte totalmente el conector
– *El volumen está apagado*
- Aumente el volumen
– *Cabezal de lectura de cinta sucio*
- Limpie el cabezal de cinta (véase MANTENIMIENTO)

Se escucha un zumbido o ruido severo desde la radio
– *La antena de FM (cable del auricular) no está completamente extendida*
- Extienda la antena de FM completamente
– *El aparato está demasiado cerca a un TV, ordenador, etc.*
- Aleje el aparato de otros equipos eléctricos

La indicación del numéro de tipo se encontrará en la base del aparato y el numéro de serie en el compartimiento para pilas.
El aparato lleva los elementos antiparasitarios necesarios para cumplir con los límites que se establecen en el anexo V del Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas e Interferencias aprobado en el Real Decreto 138/1989 (B.O.E. de 9 de Febrero 1989).

ALLGEMEINE INFORMATION

ZUBEHÖR (eingeschlossen)
- Stereo Kopfhörer AY 3651
- Gürtelclip

Benutzung des Gürtelclips
1 Positionieren Sie zum Befestigen den geformten Griff (auf der Rückseite des Gürtelclips) so, daß er in das Loch des Gürtelclips paßt.
2 Drehen Sie den Clip in die am Gerät angegebene Position LOCK.
3 Zum Lösen heben Sie den Clip leicht an, drehen Sie in die auf dem Gerät angegebene Position RELEASE und entfernen ihn.

HABEN SIE KÖPFCHEN BEIM BENUTZEN DES KOPFHÖRERS

- **Hörsicherheit:** Stellen Sie eine mäßige Lautstärke ein. Hohe Lautstärken können Ihre Hörfähigkeit schädigen.
- **Verkehrssicherheit:** Benutzen Sie die Kopfhörer nicht während des Auto- oder Radfahrens, da dies zu Unfällen führen kann!

WARTUNG

- Reinigen Sie den Tonkopf nach jeweils 50 Stunden Benutzung oder durchschnittlichen einmal monatlich durch Abspielen einer Reinigungscassette.
- Setzen Sie das Gerät und die Cassette keinem Regen, Sand, Feuchtigkeit oder starker Wärme aus, z.B. Heizkörper oder in direkter Sonne geparkte Fahrzeuge.

ANMERKUNG ZUM UMWELTSCHUTZ

1 Die Verpackung kann in die beiden folgenden Materialien getrennt werden: - Karton und Kunststoff. Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften über die Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien.
2 Ihr Gerät enthält Materialien, die wiederaufbereitet und erneut benutzt werden können, wenn das Gerät von einem Fachbetrieb zerlegt wird. Unterrichten Sie sich über die lokalen Vorschriften zur Wiederaufbereitung Ihres Geräts.
3 Batterien enthalten chemische Substanzen und müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.

FEHLERSUCHE

Wenn ein Fehler auftritt, prüfen Sie zuerst die nachfolgend aufgeführten Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen. Wenn durch die genannten Maßnahmen keine Abhilfe geschaffen werden kann, wenden Sie sich in Ihren Fachändler oder die Service-Stelle.

WARNUNG: *Versuchen Sie unter keinen Umständen das Gerät selbst zu reparieren, da die Garantie dadurch ihre Gültigkeit verliert.*

Brummen bei Benutzung des Netzadapters
– *Der benutzte Adapter ist ungeeignet*
- Benutzen Sie einen geregelten 3V Gleichstromadapter guter Qualität

Schlechter/kein Ton
– *Kopfhörerstecker nicht vollständig eingesteckt*
- Den Stecker vollständig einstecken
– *Lautstärke steht auf Minimum*
- Erhöhen Sie die Lautstärke
– *Tonkopf verschmutzt*
- Reinigen Sie den Tonkopf (siehe WARTUNG)

Starkes Brummen oder Geräusch bei Radiobetrieb
– *Die FM-(UKW-)Antenne (Kopfhörerkabel) ist nicht vollständig ausgezo-gen.*
- FM-Antenne vollständig ausziehen.
– *Die Anlage steht zu nah an einem Fernseher, Rech-ner usw.*
- Das Gerät weiter von anderen elektrischen Geräten entfernen

Die Typennummer befindet sich unten am Gerät und die Gerätenummer im Batteriefach.
Dieses Gerät entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Gemeinschaft.

ALGEMENE INFORMATIE

ACCESSOIRES (bijgeleverd)
- Stereohoofdtelefoon AY 3651
- Bevestigingsclip

Gebruik van de bevestigingsclip
1 Om de clip vast te zetten moet u deze zo houden dat de pin (op de achterkant van de bevestigingsclip) in de opening voor de clip past.
2 Draai de clip in de richting van LOCK (vast) zoals aangegeven op het apparaat.
3 Om de clip los te maken moet u deze voorzichtig omhoog trekken en in de richting van RELEASE (los) draaien, zoals aangegeven op het apparaat, en vervolgens helemaal loshalen.

HOOFDTELEFOON OP: HOUD HET HOOFD ERBIJ

- **Bescherm uw gehoor:** Zet het volume van de hoofdtelefoon niet te hard om blijvend letsel aan uw gehoor te voorkomen.
- **Veilig in het verkeer:** Zet de hoofdtelefonen niet op terwijl u achter het stuur of op de fiets zit. U kunt zo een ongeluk veroorzaken.

ONDERHOUD

- Reinig de magneetkop na elke 50 uur spelen of ongeveer één keer per maand door een schoonmaakcassette af te spelen.
- Bescherm het apparaat en de cassettes tegen regen, vocht, zand en extreem hoge temperaturen zoals bij verwarmingsapparatuur of in een wagen die in de volle zon geparkeerd staat.

MET HET OOG OP HET MILIEU

1 De verpakking kan in twee materialen gescheiden worden: – karton en plastic. Houdt u zich aan de plaatselijke voorschriften omtrent het weggooien van deze verpakkingsmaterialen.
2 Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled en hergebruikt kunnen worden. Informeer waar u oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.
3 .Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.

FOUTZOEKLIJST

Ga bij een storing eerst de onderstaande punten na voordat u het apparaat laat nakijken. Als u met behulp van deze suggesties het probleem niet kunt verhelpen, raadpleeg dan uw leverancier of een servicecentrum.

WAARSCHUWING: *Repareer de cassettespeler in geen geval zelf, want dan vervalt de garantie..*

Storingen bij het gebruiken van de adapter
– *Ongeschikte adapter*
- Gebruik een goede gestabiliseerde 3V DC-adapter.

Slecht geluid/geen geluid
– *De stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten*
- Sluit de stekker goed aan
– *Het volume staat te zacht*
- Zet het volume harder
– *Vuil op de cassettekop*
- Maak de cassettekop schoon (zie ONDERHOUD)

Aanhoudende ruis of brom
– *De FM-antenne (snoer van de hoofdtelefoon) is niet helemaal uitgetrokken*
- Trek de FM-antenne helemaal uit
– *Het apparaat staat te dicht bij een tv, computer enz.*
- Zet het apparaat niet te dicht bij andere elektrische apparatuur

Het typenummer zit op de onderkant van het apparaat en het serie-nummer in het batterijvak.
Dit apparaat voldoet aan de radiostoringseisen van de Europese Gemeenschap.

ITALIANO

ALIMENTAZIONE

Adattatore di corrente (opzionale)
Il voltaggio dell'adattatore a 3V deve corrispondere al voltaggio locale. Il piedino centrale da 1,3 mm della spina dell'adattatore da 3,5 mm deve essere collegato al polo negativo ⊖.
- Collegate l'adattatore di corrente all'entrata a 3V a corrente continua dell'apparecchio.
- Staccate sempre l'adattatore di corrente se non lo usate.

Batterie (opzionali)
- Aprite lo sportello del comparto per le batterie e inserite due batterie alcaline, di tipo R6, UM3 o AA seguendo le indicazioni. L'uso delle batterie Philips POWER LIFE vi dà 18 ore di riproduzione di cassette.
- Rimuovete le batterie dall'apparecchio se sono esaurite o non dovete usarlo per un lungo periodo di tempo.
  –L'indicatore OPE/BATT si illuminerà solo in maniera molto flebile se le batterie sono prossime a esaurirsi.

DBB: ESALTAZIONE DINAMICA DEI BASSI

- Per attivare la funzione DBB (Esaltazione Dinamica dei Bassi), spingete verso l'alto il pannello DBB (acceso).
- Per disattivare la funzione DBB, spingete il pannello verso il basso (spento).

RICEZIONE RADIO

1. Posizionate l'interruttore TAPE/RADIO su RADIO.
2. Collegate le cuffie all'entrata 🎧.
3. Impostare il selettore di banda a AM (OM), FM (mono), o FM-ST (stereo).
4. Selezionare la stazione utilizzando il controllo TUNING.

Per migliorare la ricezione:
AM: Usate l'antenna incorporata. Girate l'apparecchio per trovare la posizione migliore.
FM: Il cavo delle cuffie funziona da antenna FM. Svolgetelo completamente e posizionate il cavo.
FM-ST: Se il segnale stereo FM è debole, impostare il tasto della banda alla posizione FM. A questo punto i programmi saranno monoaurali, ma la distorsione sarà soppressa.

5. Regolate il suono con i comandi VOLUME e DBB.
6. Per spegnere la radio, posizionate TAPE/RADIO su TAPE.

RIPRODUZIONE DELLE CASSETTE

1. Posizionate TAPE/RADIO su TAPE.
2. Collegate le cuffie all'entrata 🎧.
3. Aprite il contenitore delle cassette e inserite un nastro con tutta la bobina sulla vostra destra.
4. Premete leggermente il contenitore delle cassette per chiuderlo.
5. Mettete il selezionatore CrO2/METAL•NORM sulla posizione che corrisponde al tipo di cassetta che avete inserito:
   – CrO2/METAL per CHROME (IEC II) o METAL (IEC IV);
   – NORM per cassette del tipo (IEC I) NORMAL.
6. Per incominciare la riproduzione, premete ◀.
7. Regolate il suono con i comandi VOLUME e DBB.
8. Per interrompere la riproduzione, premete ■ e l'apparecchio si spegnerà.
9. Per avvolgere rapidamente premete ◀◀, per riavvolgere premete ▶▶. Per fermare l'avvolgimento premete ■.
   –Alla fine del nastro tutti i tasti di cassetta vengono automaticamente rilasciati e l'apparecchio si spegne.

INFORMAZIONI GENERALI

ACCESSORI (compresi)
- Cuffie stereofoniche AY 3651
- Clip per la cintura

Come usare il clip per la cintura
1. Per attaccarlo, mettete la guancetta (sul retro del clip per la cintura) in posizione tale che entri nel buco per il clip per la cintura.
2. Girate il clip su LOCK come indicato sull'apparecchio.
3. Per staccarlo, sollevate il clip senza forzare e mettetelo su RELEASE come indicato sull'apparecchio, e poi rimuovetelo completamente.

QUANDO USATE LE CUFFIE USATE LA TESTA

- **Sicurezza dell'ascolto**: Tenete il volume a livello moderato. L'uso di un volume alto può danneggiarvi l'udito!
- **Sicurezza nel traffico**: Non usate le cuffie mentre guidate o andate in bicicletta, perché potreste provocare un incidente!

MANUTENZIONE

- Pulite la testina magnetica ogni 50 ore di uso, o, in media, una volta al mese con una cassetta per la pulizia.
- Non esponete l'apparecchio o le cassette alla pioggia, all'umidità, alla sabbia, o al calore eccessivo, proveniente per esempio dal riscaldamento o dal fatto che avete parcheggiato la macchina al sole.

NOTA AMBIENTALE

1. L'imballaggio può venire separato in due materiali: - cartone e plastica. Vi preghiamo di osservare le norme locali per come trattare questi materiali d'imballaggio.
2. Il vostro apparecchio consiste di materiali che possono venire riciclati e riusati se smontati da una ditta specializzata. Informatevi sulle norme locali sul riciclaggio del vostro apparecchio.
3. Le batterie contengono delle sostanze chimiche, per cui dovrete liberarvene in maniera corretta.

RICERCA GUASTI

In caso di guasto, controllare i seguenti punti prima di portare l'unità a riparare. Se non si riesce a risolvere il problema, consultare il proprio rivenditore o il centro di assistenza.
Avvertenza: *Non tentare in nessun caso de riparare l'apparecchio poiché questo invaliderebbe la garanzia.*

Ronzio quando si usa l'adattatore di corrente
– *L'adattatore usato non è quello giusto*
- Usate un buon adattatore a 3V a corrente continua di qualità controllata

Suono scadente/nessun suono
– *La spina delle cuffie non è pienamente inserita*
- Inserite bene la spina

– *Il volume è abbassato*
- Alzate il volume

– *La testina del nasto è sporca*
- Pulite la testina del nastro (vedi MANUTENZIONE)

Forte ronzio o rumore dalla radio
– *L'antenna FM (cavo delle cuffie) non è completamente allungata*
- Allungate completamente l'antenna FM

– *L'apparecchio è tropo vicino alla TV, computer, ecc.*
- Allontanate l'apparecchio da altri attrezzi elettrici

Il modello si trova sul fondo dell'apparecchio e la matricola nel vano pile. L'apparecchio è conforme al DM 13-4-1989 (Direttiva CEE/87/308) sulla soppressione dei radiodisturbi.

PORTUGUÊS

LIGAÇÃO À CORRENTE

Adaptador de corrente (opcional)
A voltagem do adaptador de 3V tem de corresponder à voltagem local. O pino central de 1,3 mm da ficha de 3,5 mm do adaptador também tem de estar ligada ao pólo negativo ⊖.
- Ligue o adaptador de corrente à tomada de 3V do aparelho.
- Desligue sempre o adaptador de corrente se não o estiver a usar.

Pilhas (opcional)
- Abra a tampa do compartimento das pilhas e insira duas pilhas alcalinas tipo R6 UM3 ou AA, como indicado. O uso de pilhas POWER LIFE da Philips dá 18 horas de reprodução de cassetes.
- Retire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou não forem para ser usadas durante muito tempo.
  –O indicador OPE/BATT apenas se acenderá fracamente se a energia das pilhas estiver fraca.

DBB DYNAMIC BASS BOOST – REFORÇO DINÂMICO DE GRAVES

- Para activar a função DBB (Reforço Dinâmico de Graves), empurre para cima o painel deslizante DBB (ligado).
- Para desactivar a função DBB, faça deslizar o painel para baixo (desligado).

RECEPÇÃO DE RÁDIO

1. Comute o interruptor TAPE/ RADIO para RADIO.
2. Ligue os auscultadores à tomada 🎧.
3. Coloque o selector de banda na posição AM (ondas médias), FM (mono) ou FM-ST (stereo).
4. Seleccione a estação utilizando o controlo TUNING (sintonização).

Para melhorar a recepção:
AM: Usa a antena embutida. Mova o aparelho para encontrar a melhor posição.
FM: O fio dos auscultadores funciona como antena FM. Estenda-o completamente e posicione-o.
FM-ST: Se o sinal FM stereo for fraco, coloque o selector de banda na posição FM. O som será agora mono, mas as distorções de som serão eliminadas.

5. Ajuste o som com os controlos de VOLUME e DBB.
6. Coloque o interruptor TAPE/ RADIO em TAPE para desligar o rádio.

REPRODUÇÃO DE CASSETES

1. Coloque o interruptor TAPE/ RADIO em TAPE.
2. Ligue os auscultadores à tomada 🎧.
3. Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete com o rolo cheio do seu lado direito.
4. Pressione levemente o compartimento das cassetes para fechar.
5. Faça o selector de cassete CrO2/METAL•NORM corresponder com o tipo de cassete introduzido:
   – CrO2/METAL para CRÓMIO (IEC II) ou METAL (IEC IV);
   – NORM para cassetes de tipo NORMAL (IEC I) .
6. Para começar a reproduzir, pressione ◀.
7. Ajuste o som com os controlos VOLUME e DBB.
8. Para parar de reproduzir, pressione ■ e o aparelho é desligado.
9. Para avanço rápido, pressione ◀◀, para rebobinagem, pressione ▶▶. Pressione ■ para parar de enrolar.
   –Ao chegar ao fim da cassete, todas as teclas são libertadas automaticamente e o aparelho é desligado.

INFORMAÇÕES GERAIS

ACESSÓRIOS (incluídos)
- Auscultadores estereofónicos AY 3651
- Mola de cinto

Usando a mola de cinto
1. Para prender, coloque agarra sombreada (localizada no fundo da mola de cinto) de modo a que ela se ajuste no buraco da mola de cinto.
2. Rode a mola para LOCK, como indicado no aparelho.
3. Para soltar, erga ligeiramente e rode a mola para RELEASE, como indicado no aparelho e retire então completamente.

USE A SUA CABEÇA QUANDO USA AUSCULTADORES

- **Segurança auditiva**: Ouça com um volume moderado. O uso com volume elevado pode prejudicar a sua audição!
- **Segurança rodoviária**: Não use auscultadores quando conduz ou anda de bicicleta uma vez que pode causar um acidente!

MANUTENÇÃO

- Limpe a cabeça magnética depois de cada 50 horas de utilização ou, em média, uma vez por mês, fazendo tocar uma cassete de limpeza.
- Não exponha o aparelho nem as cassetes à chuva, humidade, areia ou calor excessivo de, por exemplo, equipamento de aquecimento ou veículos estacionados sob a luz directa do sol.

NOTA AMBIENTAL

1. A embalagem pode ser separada em dois materiais: – cartão e plástico.Respeite por favor os regulamentos locais quanto a deitar fora destes materiais de embalagem.
2. A sua unidade é composta por materiais que podem ser reciclados e reutilizados se desmontados por uma empresa especializada. Informe-se sobre regulamentos locais sobre a reciclagem da sua unidade.
3. As pilhas contêm substâncias químicas devendo, por isso, ser descartadas do modo adequado.

Resolução de problemas

No caso de avaria, verifique primeiro os pontos indicados na lista abaixo antes de enviar o aparelho para reparação. Se não for capaz de solucionar um problema através destas sugestões, consulte o seu revendedor ou o centro de assistência técnica.
AVISO: *Não deve tentar reparar o aparelho em nenhuma circunstância, pois pode perder o direito à garantia.*

Ouve-se um zumbido quando o adaptador de corrente é usado
– *O adaptador usado não é o adequado*
- Use um adaptador de boa qualidade regulado para 3 V DC

Som fraco / não há som
– *A ficha dos auscultadores não está completamente inserida*
- Insira completamente a ficha

– *O volume está muito baixo*
- Suba o volume

– *A cabeça de reprodução do som está suja*
- Limpe a cabeça (ver MANUTENÇÃO)

Rádio com grande ruído ou zumbido
– *A antena de FM (o fio dos auscultadores) não está completamente esticada*
- Estique completamente a antena de FM

– *O aparelho está demasiado perto da televisão, computador, etc.*
- Afaste o aparelho doutro equipamento eléctrico

O número do modelo pode ser encontrado na base do aparelho e o número de fabrico no compartimento de pilhas.
Este aparelho cumpre com os requisitos de interferência de rádio da Comunidade Europeia.

DANSK

STRØMFORSYNING

Lysnetadapter (ekstraudstyr)
Den 3-volts adapters spænding skal svare til spændingsforsyningen på stedet. Endvidere skal adapterstikkets 1,3 mm midterben tilsluttes minuspolen ⊖.
- Adapteren tilsluttes apparatets DC 3V bøsning.
- Adapteren skal altid tages ud når den ikke er i brug.

Batterier (ekstraudstyr)
- Åbn batterikammeret og isæt 2 stk. alkaliske batterier af typen R6, UM3 eller AA som angivet. Philips POWER LIFE batterier giver 18 timers båndafspilning.
- Når batterierne er opbrugt eller ikke skal anvendes i længere tid, bør de tages ud af apparatet.
  –Hvis strømforsyningen fra batteriet er lav, vil OPE/BATT-lampen kun lyse svagt.

DBB DYNAMIC BASS BOOST (dynamisk bashævning)

- DBB-funktionen slås til ved at skyde DBB-panelet up (til).
- Funktionen slås fra ved at skyde panelet ned (fra).

RADIOMODTAGELSE

1. Stil TAPE/RADIO-knappen på RADIO.
2. Sæt hovedtelefonstikket i bøsningen mærket 🎧.
3. Sæt område vælgeren til AM (MW), FM (mono), eller FM-ST (Stereo).
4. Vælg stationen ved hjælp af TUNING kontrollen.

Forbedring af modtagelsens kvalitet:
AM: Hertil benyttes den indbyggede antenne. Drej apparatet for at finde frem til den bedste indstilling.
FM: Hovedtelefonledningen virker som FM-antenne. Træk den helt ud og find den rette placering.
FM-ST: Hvis FM stereo signalet er svagt sæt område knappen til FM stillingen. Programmerne vil nu blive monaural men støjen en vil blive undertrykt.

5. Lyden reguleres ved hjælp af knapperne VOLUME og DBB.
6. Der slukkes for radioen ved at stille TAPE/RADIO-knappen på TAPE.

AFSPILNING AF KASSETTEBÅND

1. Stil TAPE/RADIO-knappen på TAPE.
2. Sæt hovedtelefonen til bøsningen mærket 🎧.
3. Åbn kassetteholderen og sæt et bånd i med den fulde spole til højre.
4. Tryk let på kassetteholderen for at lukke den.
5. Indstil båndvælgeren (CrO2/METAL•NORM) svarende til den båndtype der er isat:
   – CrO2/METAL for KROM (IEC II) og METAL (IEC IV);
   – NORM for kassetter af NORMAL type (IEC I).
6. Afspilningen startes ved at trykke på ◀.
7. Lyden reguleres ved hjælp af VOLUME og DBB.
8. Afspilningen standses ved at trykke på ■, hvorved der slukkes for apparatet.
9. Hurtig fremspoling opnås ved at trykke på ◀◀, tilbagespoling ved tryk på ▶▶.
   Spolingen standses ved at trykke på ■.
   –Når båndet er slut, udløses alle knapper automatisk og der slukkes for apparatet.

GENERELLE OPLYSNINGER

TILBEHØR (medfølger)
- Stereo-hovedtelefon AY 3651
- Bælteklips

Brug af bælteklipsen
1. Påsætning foregår ved at placere det formede greb (bag på klipsen) således at det passer ind i bælteklipshullet.
2. Drej klipsen for at LOCK (fastlåse) den, som vist på apparatet.
3. Klipsen tages af ved forsigtigt at løfte og dreje den for at RELEASE (udløse) den (som vist på apparatet) og derefter fjerne den.

BRUG HOVEDET NÅR DU BRUGER HOVEDTELEFON

- **Beskyttelse af hørelsen**: Brug moderat lydstyrke - ved højere lydstyrke risikerer du at beskadige din hørelse.
- **Sikkerhed i trafikken**: Lad være med at bruge hovedtelefon når du kører bil eller cykler - du risikerer at forvolde en ulykke.

VEDLIGEHOLDELSE

- Magnethovedet bør renses for hver 50 timers brug eller gennemsnitligt en gang om måneden, ved afspilning af et rensebånd.
- Undgå at udsætte apparatet og kassetterne for regn, fugtighed, sand eller høj varme, f.eks. fra varmeapparater eller i en bil parkeret i direkte sollys.

MILJØHENSYN

1. Er nemt at inddele emballagen i følgende to materialer: - pap og plastic.De lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af disse materialer bør overholdes.
2. Apparatet består af materialer der kan genbruges hvis det adskilles af et specialfirma. Du bør forhøre dig om de lokale genbrugsbestemmelser.
3. Batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortskaffes på forsvarlig måde.

FEJLFINDING

Hvis der opstår en fejl, så kontrollér først punkterne herunder før du sender apparatet til reparation. Hvis du ikke kan løse problemet ved at følge disse forslag, må du henvende dig til din forhandler eller dit servicecenter.
ADVARSEL: *Prøv under ingen omstændigheder på at reparere apparatet selv, idet garantien i så fald gøres ugyldig.*

Brum under brug af adapteren
– *Den anvendte adapter er uegnet til formålet*
- Brug en 3-volts adapter af god kvalitet

Dårlig lydkvalitet/ingen lyd
– *Hovedtelefonstikket ikke sat rigtigt i*
- Sæt stikket helt ind i bøsningen

– *Der er skruet ned for lyden*
- Skru op for lyden

– *Snavset magnethoved*
- Rens magnethovedet (se under VEDLIGEHOLDELSE)

Kraftigt brum eller støj i radioen
– *FM-antennen (hovedtelefonledningen) ikke helt udstrakt*
- Træk FM-antennen helt ud

– *Apparatet for tæt på TV, computer osv*
- Flyt apparatet væk fra andet elektrisk udstyr

Modellens nummer findes i apparatets bund og produktionsnummeret findes i batterirummet.
Dette apparat opfylder det Europæiske Fællesskabs krav om radiostøjdæmpning.

SVENSKA

NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL

Nätadapter (alternativ)
Spänningen på 3V-adaptern måste motsvara den lokala spänningen. 3,5 mm adapterkontaktens 1,3 mm mittstift måste även vara anslutet till minuspolen ⊖.
- Anslut nätadaptern till apparatens 3V likströmsuttag.
- Koppla alltid bort nätadaptern om du inte använder den

Batterier (alternativ)
- Öppna batterifackets lock och sätt in två alkaliska batterier, typ R6, UM3 eller AA såsom visas. Philips POWER LIFE-batterier ger 18 timmars kassettavspelning.
- Tag ut batterierna om de är urladdade eller apparaten inte kommer att användas på en längre tid.
  –Indikatorn OPE/BATT tänds endast svagt om batterierna är svaga.

DBB: DYNAMIC BASS BOOST

- För att aktivera funktionen DBB (Dynamic Bass Boost), skjut DBB-glidpanelen uppåt (på).
- För att stänga av DBB-funktionen, skjut panelen nedåt (av).

RADIOMOTTAGNING

1. Ställ in TAPE/RADIO på RADIO.
2. Anslut hörlurarna till uttaget 🎧.
3. Ställ bandomkopplaren till AM (MW), FM (mono), eller FM-ST (stereo).
4. Välj station med ratten markerad TUNING.

För att förbättra mottagningen:
AM: Använder den inbyggda antennen. Vrid på apparaten för att hitta bäst läge.
FM: Hörlurssladden fungerar som FM-antenn. Drag ut den helt och placera sladden på bästa sätt.
FM-ST: Om signalen för FM stereo är svag kan du ställa om bandomkopplaren till FM. Då blir programmen i mono, men det blir färre störningar.

5. Ställ in ljudet med VOLUME och DBB.
6. Ställ in TAPE/RADIO på TAPE för att stänga av radion.

KASSETTAVSPELNING

1. Ställ in TAPE/RADIO på TAPE.
2. Anslut hörlurarna till uttaget 🎧.
3. Öppna kassettfacket och sätt in ett band med den fyllda rullen åt höger.
4. Tryck lätt på kassettfacket för att stänga det.
5. Ställ in bandväljaren CrO2/METAL•NORM så att den passar den insatta bandtypen:
   – CrO2/METAL för CHROME (IEC II) eller METAL (IEC IV);
   – NORM för (IEC I) NORMAL kassettyper.
6. Tryck på ◀ för att starta avspelning.
7. Justera ljudet med reglagen VOLUME och DBB.
8. För att stoppa avspelningen, tryck på ■ och apparaten stängs av.
9. För snabbspolning framåt, tryck på ◀◀, för snabbspolning bakåt, tryck på ▶▶.
   Tryck på ■ för att stoppa spolning.
   –I slutet på bandet släpps alla kassettknappar automatiskt upp och apparaten stängs av.

ALLMÄN INFORMATION

TILLBEHÖR (medföljer)
- Stereohörlurar AY 3651
- Bältesklämma

Bältesklämmans användning
1. För att montera den, placera den formade klämman (på bältesklämmans baksida) så att den passar in i bältesklämmans hål.
2. Vrid klämman till LOCK såsom visas på apparaten.
3. För att ta loss den, lyft försiktigt bort den och vrid klämman till RELEASE såsom visas på apparaten och tag bort den helt.

ANVÄND HUVUDET NÄR DU ANVÄNDER HÖRLURAR

- **Hörselsäkerhet**: Lyssna på medelmåttig volym. Hög volym kan skada din hörsel!
- **Trafiksäkerhet**: Använd inte hörlurar när du kör bil eller cyklar, det kan leda till en olycka!

UNDERHÅLL

- Rengör magnethuvudena efter ca. 50 timmars användning eller, i genomsnitt, en gång i månaden genom att spela en rengöringskassett.
- Utsätt inte apparaten eller kassetterna för regn, fukt, sand eller överdriven värme från t.ex. värmeapparater eller fordon parkerade i direkt solljus.

MILJÖINFORMATION

1. Förpackningen kan indelas i två material: - kartong och plast. Var vänlig observera lokala föreskrifter angående deponering av förpackningsmaterial.
2. Apparaten består av material som kan återvinnas om den demonteras av ett specialiserat företag. Be om information om lokala föreskrifter för återvinning av apparaten.
3. Batterier innehåller kemikalier, därför bör de kastas bort på säkert sätt.

FELSÖKNING

Skulle det uppstå något problem, kan kanske följande punkter vara till hjälp innan du lämnar apparaten till reparation. Kvarstår felet är det bäst att du kontaktar din radiohandlare.
VARNING: *Under inga som helst omständigheter får du på egen hand försöka reparera apparaten, eftersom detta upphäver din garanti.*

Brus när nätadaptern används
– *Adaptern som används är olämplig*
- Använd en 3V likströmsadapter av god kvalitet

Dåligt ljud/inget ljud
– *Hörlurskontakten inte helt införd*
- Sätt in kontakten helt

– *Volymen har sänkts*
- Öka volymen

– *Bandhuvudet är smutsigt*
- Rengör bandhuvudet (se UNDERHÅLL)

Högt radiobrum eller brus
– *FM-antennen (hörlurssladden) är inte helt utdragen*
- Drag ut FM-antennen helt och hållet

– *Apparaten är för nära en TV, dator etc.*
- Flytta apparaten bort från annan elektrisk utrustning

Typnumret återfinns på apparatens undersida och serienumret i batterifacket. Denna produkt uppfyller EU:s krav beträffande radiostörningar.

SUOMI

VERKKOSYÖTTÖ

Virtaverkon adapteri (valinnainen)
3V adaptorin jännitteen on oltava sama kuin paikallinen jännite. 3,5 mm adapterikoskettimen 1,3 mm keskinavan on oltava liitettynä miinusnapaan ⊖.
- Liitä virtaverkon adaptori laitteen DC 3V-liittimeen.
- Muista aina kytkeä virtaverkon adapteri irti, kun se ei ole käytössä.

Paristot (valinnainen)
- Avaa paristoluukku ja asenna kuvauksen mukaisesti kaksi alkaliparistoa, tyyppi R6, UM3 tai AA. Philips POWER LIFE - paristot antavat 18 tuntia kasetin toistoaikaa.
- Poista paristot laitteesta, jos ne ovat tyhjentyneet tai jos niitä ei tulla käyttämään pitkähköön aikaan.
  –Tehon tasoa osoittava OPE/BATT- merkkivalo näkyy vain himmeänä, jos pariston teho on alhainen

DBB: MATALIEN ÄÄNTEN VAHVISTUS

- DDB-toiminnon (Dynamic Bass Boost) aktivoimiseksi työnnä DBB-työntöpaneelia ylöspäin (päälle).
- DBB-toiminnon katkaisemiseksi työnnä paneelia alaspäin (pois päältä).

RADIOVASTAANOTTO

1. Aseta TAPE/RADIO-kytkin asentoon RADIO.
2. Liitä kuulokkeet 🎧-liittimeen.
3. Aseta kaistanvalitsin kohtaan AM (KA), FM (mono) tai FM-ST (stereo).
4. Valitse asema käyttämällä virityssäädintä TUNING.

Vastaanoton parantamiseksi:
AM: Käyttää sisäänrakennettua antennia. Käännä laitetta parhaan mahdollisen asennon löytämiseksi.
FM: Kuulokejohto toimii FM-antennina. Vedä se täysin ulos ja suuntaa tarvittavalla tavalla.
FM-ST: Jos FM-stereosignaali on heikko ja siinä on häiriöitä, aseta kaistakytkin asentoon FM. Ohjelmat kuuluvat tällöin monona, mutta häiritsevä kohina poistuu.

5. Säädä ääni säätimiä VOLUME ja DBB käyttämällä.
6. Radion sammuttamiseksi aseta TAPE/RADIO asentoon TAPE.

KASETIN TOISTO

1. Aseta TAPE/RADIO asentoon TAPE.
2. Liitä kuulokkeet 🎧-liittimeen.
3. Avaa kasettipesä ja asenna nauha täyden kelauspuolen ollessa sinusta katsottuna oikealla.
4. Paina kasettipesää kevyesti sen sulkemiseksi.
5. Aseta CrO2/METAL•NORM -nauhanvalitsin vastaamaan asentamasi kasetin tyyppiä:
   – CrO2/METAL, kun kysymyksessä on CHROME (IEC II) tai METAL (IEC IV);
   – NORM, kun kysymyksessä on (IEC I) NORMAL-kasetit.
6. Toiston käynnistämiseksi paina ◀.
7. Säädä ääntä VOLUME- ja DBB-säätimien avulla.
8. Toiston pysäyttämiseksi paina ■, jolloin laite kytkeytyy irti.
9. Pikakelaamiseksi eteenpäin paina ◀◀, pikakelaamiseksi taaksepäin paina ▶▶.
   Paina ■ kelauksen lopettamiseksi.
   –Nauhan lopussa kaikki painikkeet vapautuvat automaattisesti ja laite kytkeytyy irti.

YLEISIÄ TIETOJA

LISÄVARUSTEET (sisällytettynä toimitukseen)
- Stereokuulokkeet AY 3651
- Vyöpidin

Vyöpitimen käyttö
1. Aseta muotoiltu kiinnitin (löydettävissä vyöpidikkeen takaa) kiinnityksen suorittamiseksi niin että se osuu vyöpidikkeen reikään.
2. Käännä pidin lukitusasentoon LOCK laitteen osoituksen mukaisesti.
3. Irrottaminen tapahtuu pidintä kevyesti nostamalla ja kääntämällä asentoon RELEASE laitteen osoituksen mukaisesti, minkä jälkeen sevoidaan poistaa.

KÄYTÄ JÄRKEÄSI KUULOKKEITA KÄYTTÄESSÄSI

- **Kuulon suojelemiseksi**: Kuuntele tasolla, jolla ääni ei ole liian voimakas. Liian voimakas ääni voi vaurioittaa kuuloasi.
- **Turvallisuus liikenteessä**: Älä käytä kuulokkeita autoa ajaessasi tai pyöräillessäsi onnettomuuden välttämiseksi:

HUOLTO

- Puhdista magneettinen nauhapää aina 50 tunnin käytön jälkeen tai suunnilleen kerran kuukaudessa puhdistuskasetti toistamalla.
- Älä altista laitetta ja kasetteja sateelle, kosteudelle, hiekalle tai liialliselle esim. lämmityslaitteista säteilevälle kuumuudelle; älä jätä niitä suoraan auringonpaisteeseen pysäköityyn ajoneuvoon.

YMPÄRISTÖÄ KOSKEVA HUOMAUTUS

1. Pakkausmateriaali voidaan eritellä seuraavalla tavalla: - pahvi ja muovi.Ota huomioon paikalliset näitä materiaaleja koskevat säännökset,
2. Laitteessa on materiaaleja, jotka voidaan kierrättää ja uudelleenkäyttää, mikäli erittely annetaan alaan erikoistuneen yhtiön suorittamaksi. Ota selvää laitteen materiaalien kierrätystä koskevista säännöksistä.
3. Paristot sisältävät kemiallisia aineita, joten niiden hävittäminen on suoritettava asianmukaisella tavalla.

TARKISTUSLUETTELO

Jos laitteeseen tulee vika, tarkista alla luetellut kohdat ennen kuin toimitat laitteen huoltoon. Ellei näistä ohjeista ole apua, kysy neuvoa myyjältä tai huollosta.
VAROITUS: *Älä missään tapauksessa yritä itse korjata laitetta, sillä takuu ei sen jälkeen ole voimassa.*

Huminaa virtaverkon adapteria käytettäessä
– *Käytössä oleva adapteri on sopimaton*
- Käytä korkealaatuista, asetusten mukaista 3V DC adapteria

Heikko ääni/ei ääntä
– *Kuulokkeiden kosketinta ei ole kytketty kunnolla*
- Kytke kosketin kunnolla liittimeen

– *Äänenvoimakkuus on käännetty alas*
- Lisää äänenvoimakkuutta

– *TNauhapää on likainen*
- Puhdista nauhapää (katso jaksoa HUOLTO)

Kuuntelemista häiritsevää humiaa tai ääntä
– *FM-antennia (kuulokkeiden johto) ei ole vedetty täysin ulos*
- Vedä FM-antenni täysin ulos

– *Radio sijoitettu liian lähelle televisiota, tietokonetta yms*
- Siirrä radio kauemmaksi muista sähkölaitteista

Tyyppinumero on ilmoitettu laitteen takaseinässä, sarjanumero on merkitty paristolokeroon.
Oikeus muutoksiin varataan.
Tämä laite äyttää radiohäiriösuojauksen salta Euroopan yhteisön määräykset.

Έλληνικά

ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο (προαιρετικές)
Η τάση του αντάπτορ 3V θα πρέπει να είναι ίδια με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου της χώρας σας. Επίσης, η κεντρική περόνη 1.3 χιλιοστών του αντάπτορ 3.5 χιλιοστών θα πρέπει να έχει συνδεθεί στον αρνητικό πόλο (-).
- Συνδέστε το αντάπτορ στην υποδοχή DC 3V της συσκευής.
- Το αντάπτορ θα πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται όταν δεν χρησιμοποιείται.

Μπαταρίες (προαιρετικές)
- Ανοίξτε το καπάκι του χώρου μπαταριών και τοποθετήστε δύο αλκαλικές μπαταρίες,τύπου R6,UM3 ή AA, με τον ενδεδειγμένο τρόπο. Οι μπαταρίες Philips POWER LIFE σαςπροσφέρουν τη δυνατότητα αναπαραγωγής κασέτας επί 18 ώρες.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη συσκευή όταν αυτές έχουν αδειάσει ή όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα.
  –Η ένδειξη OPE/BATT ή θα ανάβει αμυδρά,όταν η τάση των μπαταριών είναι χαμηλή

DBB: ΔΥΝΑΜΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΜΠΑΣΩΝ

- Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας DBB (Δυναμική Ενίσχυση Μπάσων), σπρώξτε τον διακόπτη ολίσθησης DBBπρος τα επάνω (ανοικτός).
- Για την απενεργοποίηση της λειτουργίας DBB, σπρώξτε τον διακόπτη προς τα κάτω (κλειστός).

ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΗ ΛΗΨΗ

1. Βάλτε τον διακόπτη TAPE/RADIO στη θέση RADIO.
2. Συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή 🎧.
3. Βάλτε τον διακόπτη επιλογής της μπάντας συχνοτήτων σε μία από τις επιλογές AM (MW),FM (mono) ή FM-ST (stereo).
4. Επιλέξτε τον σταθμό χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό TUNING (συντονισμός).

Για να βελτιώσετε τη ραδιοφωνική λήψη:
AM: Χρησιμοποιείται η ενσωματωμένη κεραία. Περιστρέψτε τη συσκευή για να βρείτε την καλύτερη θέση.
FM: Το καλώδιο των ακουστικών χρησιμεύει επίσης και σαν κεραία FM.Ξετυλίξτε τελείως το καλώδιο και φέρτε το στη σωστή θέση.
FM-ST: Αν το στερεοφωνικό σήμα στα FM είναι αδύναμο, βάλτε τον επιλογέα μπάντας στη θέση FM.Τα προγράμματα θα ακούγονται μονοφωνικά, αλλά οι παρεμβολές θα καταστέλλονται.

5. Ρυθμίστε τον ήχο με τα πλήκτρα ρύθμισης VOLUME και DBB.
6. Για να σβήσετε το ραδιόφωνο,βάλτε τον διακόπτη TAPE/RADIO στη θέση TAPE.

ΑΡΑΓΩΓΗ ΚΑΣΕΤΑΣ

1. Βάλτε τον διακόπτη TAPE/RADIO στη θέση TAPE.
2. Συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή 🎧.
3. Ανοίξτε την υποδοχή της κασέτας και τοποθετήστε μία κασέτα με το γεμάτο καρούλι στραμμένο προς το δεξί σας χέρι
4. Πατήστε ελαφρά το καπάκι για να κλείσει.
5. Ρυθμίστε τον επιλογέα τύπου κασέτας CrO2/METAL/NORM ώστε να αντιστοιχεί στον τύπο κασέτας που τοποθετήσατε: CrO2/METAL για κασέτες χρωμίου (CHROME -IEC II) ή μετάλλου (METAL - IEC IV), NORM για απλές κασέτες (NORMAL -IEC II)
6. Για να αρχίσει η αναπαραγωγή,πατήστε το πλήκτρο ◀.
7. Ρυθμίστε τον ήχο με τα ρυθμιστικά VOLUME (ένταση) και DBB.
8. Για να σταματήσετε την αναπαραγωγή,πατήστε το πλήκτρο ■. Η συσκευή θα σβήσει.
9. Για γρήγορο τύλιγμα της κασέτας προς τα μπροστά, πατήστε το πλήκτρο ◀◀, για γρήγορο τύλιγμα προς τα πίσω, πατήστε το πλήκτρο ▶▶.
   Πατήστε το πλήκτρο ■ για να σταματήσετε το γρήγορο τύλιγμα.
   –Στο τέλος της κασέτας,όλα τα πλήκτρα επανέρχονται αυτόματα στην αρχική τους θέση και η συσκευή τίθεται εκτός λειτουργίας

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΑΞΕΣΟΥΑΡ (συμπαρεχόμενα)
- Στερεοφωνικά ακουστικά AY 3651
- Αποσπώμενο κλιπ ζώνης

Χρήση του κλιπ ζώνης
1. Για να το συνδέσετε,τοποθετήστε τον εφαρμοστό συνδετήρα (που βρίσκεται στο πίσω μέρος του κλιπ ζώνης) έτσι,ώστε να εφαρμόζει καλά μέσα στην ειδική οπή για το κλιπ ζώνης.
2. Γυρίστε το κλιπ στη θέση LOCK σύμφωνα με την ένδειξηστη συσκευή.
3. Για να αφαιρέσετε το κλιπ,σηκώστε το ελαφρά και γυρίστετο στη θέση RELEASE σύμφωνα με την ένδειξη στησυσκευή,και στη συνέχεια αφαιρέστε το τελείως.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ ΝΑ ΣΑΣ ΠΑΡΟΥΝ ΤΟ ΚΕΦΑΛΙ

- **Προστασία ακοής:** Μην έχετε την ένταση πολύ ψηλά όταν χρησιμοποιείτε τα ακουστικά.Η χρήση ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξενήσει βλάβη στην ακοή σας.
- **Οδική ασφάλεια:** Μη χρησιμοποιείτε τα ακουστικά όταν παίρνετε μέρος στην κυκλοφορία,υπάρχει κίνδυνος τροχαίου ατυχήματος!**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**
- Θα πρέπει να καθαρίζετε τη μαγνητική κεφαλή μετά από κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή κατά μέσο όρο μία φορά τον μήνα,παίζοντας μια κασέτα καθαρισμού.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή,υγρασία,άμμο ή σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες,για παράδειγμα από συσκευές θέρμανσης ή μέσα σε αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Θα πρέπει να καθαρίζετε τη μαγνητική κεφαλή μετά από κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή κατά μέσο όρο μία φορά τον μήνα, παίζοντας μια κασέτα καθαρισμού.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή,υγρασία,άμμο ή σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες,για παράδειγμα από συσκευές θέρμανσης ή μέσα σε αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο.

Ο αριθμός του μοντέλου βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής και ο αριθμός παραγωγής στην υποδοχή των μπαταριών.
Η συσκευή πληροί τις απαιτήσεις της Ευρωπαικής Επιτροπής ως προς τις ραδιοπαρεμβολές.

ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

1. Εχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας,ώστε η συσκευασία να μπορεί να διαχωρισθεί εύκολα σε δύο βασικά υλικά:- χαρτόνι και πλαστικό. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση αυτών των υλικών συσκευασίας.
2. Η συσκευή σας αποτελείται από υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν εάν αποσυναρμολογηθεί από κάποια εταιρεία που εξειδικεύεται στον τομέα αυτό. Σας παρακαλούμε να ζητήσετε πληροφορίες για τους κανονισμούς που ισχύουνστη χώρα σας ως προς τη διάθεση παλαιών συσκευών για ανακύκλωση.
3. Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες,γι' αυτό η διάθεσή τους θα πρέπει να γίνεται με τον σωστό τρόπο.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, ελέγξτε πρώτα τα σημείαπου αναφέρονται παρακάτω. Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.

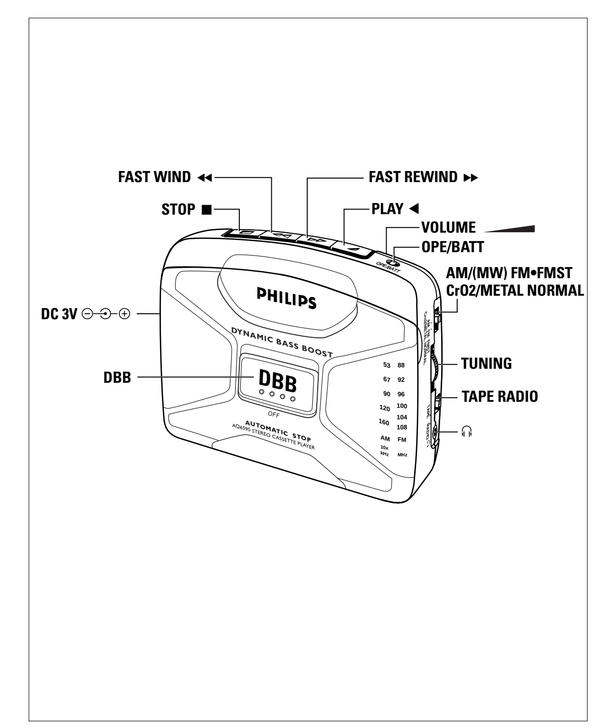
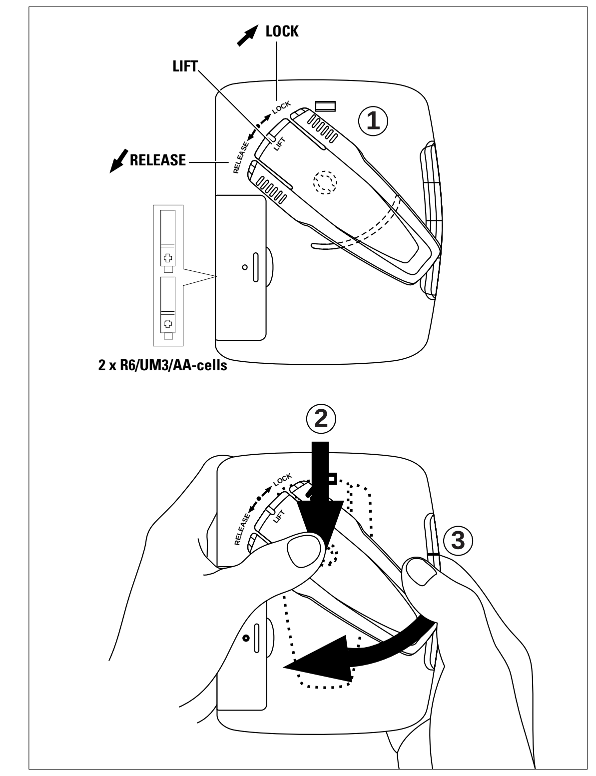
Προειδοποίηση: *Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή,αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα ακυρωθεί η εγγύησή σας.*

Υπάρχει βοή όταν χρησιμοποιείται το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο
– *Το αντάπτορ που χρησιμοποιείται είναι ακατάλληλο*
- Χρησιμοποιείτε ένα πρότυπο,καλής ποιότητας αντάπτορσυνεχούς ρεύματος 3V.

Κακή ποιότητα ήχου / δεν υπάρχει ήχος
– *Δεν έχει εισαχθεί τελείως το βύσμα των ακουστικών*
- Σπρώξτε το βύσμα καλά στην υποδοχή

– *Η ένταση είναι πολύ χαμηλή*
- Αυξάνετε την ένταση

– *Η κεφαλή του κασετόφωνου είναι λερωμένη*
- Καθαρίστε την κεφαλή του κασετόφωνου (βλ.ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ)

σχυρή βοή ή παράσιτα στο ραδιόφωνο
– *Δεν έχετε ξετυλίξει τελείως την κεραία για τα FM (δηλ. τοκαλώδιο των ακουστικών)*
- Ξετυλίξτε τελείως την κεραία για τα FM

– *Η συσκευή βρίσκεται πολύ κοντά σε τηλεόραση, Υ/Η κλπ*
- Απομακρύνετε τη συσκευή από άλλες ηλεκτρικές συσκευές